

---

# Конференция по разоружению

11 March 2010

Russian

---

**Окончательный отчет об одна тысяча сто семьдесят восьмом пленарном заседании,**  
состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве, в четверг, 11 марта 2010 года, в 10 ч. 10 м.

*Председатель:* г-н Михаил Хвостов..... (Беларусь)

**Председатель:** 1178-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Прежде чем вернуться к списку выступающих, я хотел бы объявить, что мы сегодня ограничимся официальным пленарным заседанием, и я не имею в виду превращать его в неофициальное. Я позволю себе сделать несколько вступительных замечаний.

Продолжая начатый во вторник, 9 марта, разговор по представленному Председателем Конференции по разоружению документу CD/WP.559, – а это проект решения об определении программы работы на 2010 год, – я хотел бы еще раз вернуться к вопросу о цели, которую преследовал Председатель, внося на рассмотрение Конференции этот документ.

Конечно же, Председатель имеет и юридические, и моральные обязательства перед Конференцией по выполнению правила 29 Правил процедуры, которое обязывает Председателя составить проект программы работы и представить ее Конференции для рассмотрения. Далее Конференция решает, может она принять решение по документу или нет, в том числе с учетом правила 18. Это уже ответственность государств-членов, которые представлены здесь национальными делегациями. Если делегации хотят усовершенствовать документ, они могут это сделать, внося соответствующие предложения. Если они хотят принять документ в том виде, в котором он предложен, они также могут это сделать. Если делегации не хотят видеть этот документ, они могут вспомнить о правиле 18 Правил процедуры.

Конечно же, Председатель преследовал и политическую цель, которая вытекает из той политической задачи, которая сформулирована в виде краткого мандата Конференции в резолюции S-10/2 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 30 июня 1978 года, а именно: Конференция является форумом переговоров по разоружению. Чтобы начать переговоры, нужно иметь документ в виде программы работы. Предопределять в программе название международно-правового акта, который может появиться как результат переговоров, по-видимому, не следует. Название будет определяться содержанием документа. Кто сегодня из сидящих в этом зале может процитировать полное название Конвенции о негуманном оружии?

Я также ставил перед собой вопрос, который я озвучил и во время моих консультаций в Группе 21. Неужели фактическое положение вещей и обстоятельств в международной политике, на основании которых мы приняли без голосования 2 декабря 2009 года резолюцию 64/29 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, изменилось таким коренным образом, чтобы считать, что сегодня мы не можем ни политически, ни морально быть связанными нашим предыдущим решением? Я не ищу ответа на этот вопрос, который, уверен, для подавляющего большинства сидящих здесь очевиден.

Документ CD/WP.559 отражает мнение Председателя и не может пониматься как документ, отражающий позицию или мнение всех государств – членов Конференции. Но хочу подчеркнуть, что он является продуктом тех обсуждений и решений, которые уже были приняты, и я вновь напомню о документе CD/1864, и внесенный документ отражает мнение Председателя и многих делегаций.

Я напомню об одном эпизоде из детской книги "Алиса в стране чудес", где Алиса играет в крокет с королевой. Только условия этой игры весьма необычны: площадка для игры представляла собой сплошные рытвины и борозды,

шарами служат ежи, а молотками - фламинго. И наша героиня Алиса понимает, как сложно играть, когда все живое вокруг.

Действуя в качестве Председателя, я постоянно помнил о том, что у всех делегаций есть свои национальные интересы на Конференции, которые, безусловно, необходимо отстаивать. Я старался учитывать подходы государств и ориентировался на то, чтобы документ состоял из элементов, которые и в прошлом году, и сегодня находят поддержку большинства государств.

Сейчас я хотел бы предложить вам сделать выступления по предложенному проекту документа, и я возвращаюсь к списку выступающих и хочу предоставить слово уважаемому послу Бразилии его превосходительству г-ну Маседу Суарису. Прошу вас.

**Г-н ди Маседу Суарис** (Бразилия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы поблагодарить вас за все ваши усилия по принятию программы работы, и особенно за документ CD/WP.559. Это, как все мы знаем, является собой результат интенсивных консультаций, и я надеюсь, что он пользуется широкой поддержкой, хотя и немного недостаточной для получения консенсуса. В этой связи я хотел бы высказать небольшое замечание.

Как я заметил, в культуре Конференции по разоружению отсутствие консенсуса понимается как неизбежно ведущее к параличу. Одна или несколько делегаций объявляют свою оппозицию, и как результат все усилия приостанавливаются. Быть может, было бы полезно напомнить себе, что, требуя консенсуса для принятия решений, наши Правила процедуры не запрещают проведения дальнейших переговоров с целью обойти расхождения.

Так что моя делегация заявляет, что она готова работать с каждой делегацией, с тем чтобы найти приемлемые альтернативы, которые привели бы к скорейшему принятию программы работы. Да вы и сами, г-н Председатель, только что упоминали возможность улучшения вашего документа. Я уж не знаю, верное ли это слово, но чтобы сделать его "приемлемым" или "не неприемлемым", моя делегация готова работать со всеми заинтересованными делегациями.

**Председатель:** Я благодарю уважаемого посла Бразилии за его выступление и за поддержку. Хотел бы предоставить сейчас слово следующему оратору – уважаемому послу Испании его превосходительству г-ну Хиль Каталине. Вам слово, г-н посол.

**Г-н Хиль Каталина** (Испания) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я беру слово от имени Европейского союза. И поскольку я впервые беру слово под вашим председательством, позвольте мне поздравить вас с принятием своих обязанностей и пожелать вам всяческих успехов.

Европейский союз приветствует тот факт, что вы предоставили нам CD/WP.559. В предыдущем заявлении от имени Европейского союза, я указывал на необходимость иметь документ на столе, что позволило бы нам приступить к работе. Ну а теперь он у нас есть, и мы хотим поблагодарить вас за это.

Европейский союз считает CD/WP.559 всеобъемлющим и сбалансированным документом. Мы приветствуем транспарентные и открытые дебаты по этому документу. Европейский союз по-прежнему готов слушать всех членов Конференции по разоружению. Мы будем активно работать в русле достижения консенсуса, с тем чтобы как можно скорее обрести программу работы. CD/WP.559 закладывает для этого хорошую основу.

Наконец, я хочу сказать, что Европейский союз твердо поддерживает все усилия, которые может предпринять П-6 для достижения этой цели.

**Председатель:** Я благодарю уважаемого посла Испании, сделавшего выступление от имени Евросоюза, и хотел бы сейчас предоставить слово другим делегациям, если они захотят сделать выступление.

Я вижу представителя Канады, который хочет взять слово, и с удовольствием предоставляю вам эту возможность. Пожалуйста, вам слово.

**Г-жа Миллиган (Канада)** (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, Канада рада, что Конференция по разоружению имеет сейчас в своем распоряжении проект программы работы для рассмотрения делегациями. Канада может поддержать документ CD/WP.559, представленный вами ранее на этой неделе. Наша делегация рассчитывает на его скорейшее принятие.

Мы воодушевлены тем обстоятельством, что этот документ выдерживает тщательный баланс, которого мы достигли в прошлом году в CD/1864, и что он с пользой для дела соединяет в одном документе и предметные элементы нашей работы, и процедурные аспекты.

Канада также поддерживает вашу оценку на тот счет, что этот текст является наилучшим возможным компромиссом, который имеет сейчас в наличии Конференция по разоружению. Этот документ обеспечивает гибкость для продвижения вперед по ряду пунктов повестки дня и в то же время идентифицирует, что пунктом повестки дня, который больше всего созрел для переговоров на Конференции, является договор о запрещении производства расщепляющегося материала.

**Председатель:** Я хочу поблагодарить уважаемого представителя Канады за сделанное выступление и хотел бы предоставить сейчас слово уважаемому представителю Мексики. Пожалуйста, вам слово.

**Г-н Басаве (Мексика)** (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, от имени делегации Мексики я хотел бы выразить признательность за представление этого документа, который бесспорно поможет нам согласовать свои разногласия и прийти к консенсусу, что позволит нам приступить к работе.

И нынешняя международная ситуация, и проблема глобальной безопасности утверждают нас в необходимости положить конец этому параличу и привести в движение Конференцию по разоружению. В этом отношении моя делегация также хочет поблагодарить уважаемого посла Бразилии и затронуть некоторые из проблем, которые он поднимал. Как я считаю, он хорошо сделал, что высветил сложность рабочей культуры, которую мы сформировали на Конференции по разоружению и которая привела нас в это паралитическое состояние. Мы полностью разделяем воззрение посла Бразилии. Мы считаем, что правило консенсуса не дает никакой делегации права вето. Если нам надо достичь консенсуса и подавляющее большинство готово работать, то я думаю, что Конференция по разоружению должна работать; и уж по крайней мере нам следует действовать в духе доброй воли и прилагать всяческие конструктивные усилия к тому, чтобы достичь желаемого консенсуса.

В сущности, Правила процедуры устанавливают для нас правило консенсуса не для проведения консультаций, а для принятия решений. Естественно, можно было бы сказать, что развертывание диалога или начало обмена мнениями – это уже само по себе решение. Однако, как я полагаю, важно подтвердить, что консенсус не дает никакой делегации права вето.

В прошлом году Мексика одобрила программу работы, представленную уважаемым послом Алжира, и на том рубеже мы были готовы предпринимать предметную работу. Мы хотим выразить признательность за работу, проделанную П-6 этого года в данный период, и за документ, который они только что представили нам. И теперь мы можем начать работу. Мы также склонны выслушивать и тех, у кого имеются те или иные проблемы.

Мексика уже ясно излагала свою позицию по расщепляющимся материалам: мы готовы работать над проектом, который принимал бы также в расчет существующие запасы расщепляющегося материала, с тем чтобы договор был не только нераспространенческим, но и разоруженческим договором.

Между тем мы понимаем, что и другие делегации, и в частности ядерные державы, тоже готовы работать на этой основе. И поэтому, г-н Председатель, мы готовы делиться взглядами и в конце концов приступить к работе. Приближаются важные события, и Конференция по разоружению не может оставаться в этом паралистическом состоянии. Позвольте нам еще раз выразить вам признательность за представление документа и подтвердить наше желание продолжать работу с вами и другими председателями.

**Председатель:** Я благодарю уважаемого представителя Мексики за сделанное выступление и высказанную поддержку и сейчас хочу предоставить слово уважаемому представителю Аргентины. Прошу вас, Аргентина.

**Г-жа Фоганте** (Аргентина) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, моя делегация сделала заявление на первом пленарном заседании этого года и на неофициальном заседании 4 февраля, дабы установить пункты, которые следует включить в программу работы 2010 года. Мы сочли особенно важным отразить консенсус, достигнутый в 2009 году с принятием решения, которое содержится в CD/1864.

Мы признаем, что эти пункты содержатся в документе CD/WP.559, и поэтому мы ценим, что он был составлен и распространен в ходе предыдущего пленарного заседания. Моя делегация готова использовать этот документ в качестве основы для нашей предметной работы. Кроме того, мы услышали, как делегации высказывали свои озабоченности и разъясняли позицию своих правительств. Мы надеемся, что в программе работы в рамках данной Конференции можно отразить все точки зрения по международной безопасности и разоружению.

Представляя документ, вы признали, что он не идеален, но сказали, что элементы предложения пользуется поддержкой большинства делегаций. Мы согласны, г-н Председатель, с вашей оценкой на тот счет, что представление документов являет собой способ придать новый импульс работе Конференции.

Распространяя предложение в качестве рабочего документа, вы приглашаете нас продолжать опираться на этот фундамент и успешно принять программу работы, как мы сделали это в прошлом году. Наконец, как и посол Бразилии, чью речь мы полностью поддерживаем, мы расцениваем представление этого документа как шаг вперед в рамках прилагаемых усилий всех государств-членов по возрождению данной Конференции в качестве значимого форума.

Мы будем поддерживать усилия П-6 по поиску альтернатив, которые бы были приемлемы для всех государств-членов.

**Председатель:** Я благодарю уважаемую представительницу Аргентины за сделанное выступление и поддержку и теперь хотел бы предоставить слово

уважаемому послу Болгарии его превосходительству г-ну Ганчо Ганеву. Пожалуйста, г-н посол.

**Г-н Ганев** (Болгария) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, Группа восточноевропейских государств удовлетворена тем, что на Конференции по разоружению представлен проект программы работы. Этот документ, бесспорно, уже давно назрел. Тем не менее с учетом серьезных трудностей, с которыми сталкивается Конференция в этом году в связи с разными озабоченностями, мы считаем, что сейчас подходящее время для начала открытых и транспарентных дебатов по такому проекту.

Группа восточноевропейских государств хотела бы выразить глубокую признательность за усилия, приложенные вами и вашим предшественником послом Бангладеш Ханнаном по обследованию всех возможных путей достижения согласия по программе работы. Мы хотим поздравить особенно вас, г-н Председатель, за вашу настойчивость и чувство компромисса, которые получили отражение в этом проекте документа. Это делает его достаточно гибким, чтобы позволить надлежащим образом учесть заботы всех государств.

Проект решения, который вы распространили на этой неделе, является результатом обширных и трудных консультаций. Она отражает в духе компромисса понимание на тот счет, что Конференции по разоружению следует как можно скорее возобновить свою предметную работу. Это отнюдь не идеальный документ, но он дает нам реалистичный инструмент для того, чтобы экстренно удовлетворить потребности ситуации.

Группа восточноевропейских государств уже высказывалась ранее в поддержку документа CD/1864, который лежит в основе вашего проекта предложения – это сбалансированный и всеобъемлющий документ, который получил единодушную поддержку в прошлом году в ходе дискуссий на Конференции по разоружению и в рамках резолюций 64/29 и 64/64 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. По нашему пониманию, нам следует опираться на прошлогодние достижения, с тем чтобы продвигать процесс на Конференции. И поэтому мы хотим приветствовать проект решения об установлении программы работы на сессию 2010 года, предложенный вами в документе CD/WP.559, и мы приглашаем все делегации тщательно изучить его.

Позвольте мне вдобавок к заявлению от имени Группы восточноевропейских государств высказать парочку замечаний в своем национальном качестве.

Болгария является одним из Председателей Конференции этого года. И она серьезно озабочена сохраняющейся неспособностью этого органа выполнять свой мандат. По моему пониманию, хотя Председатель имеет важную задачу предложить пути и средства преодоления застоя, солидарная ответственность всех государств-членов состоит в том, чтобы в полной мере востребовать предложение Председателя. Сохранение убедительности Конференции по разоружению как единственного многостороннего форума переговоров по разоружению является предметом общей озабоченности и поэтому требует общего солидарного чувства ответственности за все то, что происходит в этом зале. На наш взгляд, документ, предложенный вами, достаточно широк, чтобы состыковать разные заботы всех государств, и позволяет нам двигаться вперед.

В качестве проходящего Председателя я хочу выразить признательность за ваши усилия и заявить о нашей поддержке проекта решения.

**Председатель:** Я благодарю уважаемого посла Болгарии за сделанное выступление и поддержку документа по программе работы и хотел бы сейчас

предоставить слово уважаемому представителю Ирана. Пожалуйста, Иран, вам слово.

**Г-н Хоссейни** (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы выразить признательность за ваши усилия по подготовке программы работы Конференции по разоружению исходя из всеобъемлющего подхода и консенсуса. Мы получили рабочий документ, содержащийся в документе CD/WP.559, и рассмотрим его соответственно. Мы с признательностью принимаем к сведению ваш комментарий о том, что рабочий документ призван заложить почву для дискуссий по программе работы на 2010 год, что будет происходить согласно Правилам процедуры Конференции. И поэтому он может быть улучшен с учетом замечаний, взглядов и предложений членов Конференции.

Моя делегация уже имела возможность довести свою позицию по программе работы до любезного сведения Председателя и членов Конференции. И на данном этапе я кратко повторю кое-какие ключевые тезисы, которые надо принимать в расчет в ходе наших дискуссий по программе работы Конференции по разоружению на 2010 год.

На наш взгляд, целям Конференции, а также обеспечению безопасности и защищенности всего международного сообщества лучше всего послужила бы всеобъемлющая и сбалансированная программа работы, которая позволила бы Конференции начать переговоры по четырем ключевым проблемам.

Высочайшим приоритетом для моей делегации, равно как и для большинства членов Конференции, остается ядерное разоружение. Это было четко отражено в заявлении Группы 21 от 2 февраля 2010 года. И программа работы должна предусматривать переговорный мандат по этой проблеме.

Что касается договора о прекращении производства расщепляющегося материала, то мы безо всякой двусмысленности сказали, что по возможному договору должна быть охвачена проблема запасов и проверки. Такой договор должен стать четким и содержательным шагом в русле ядерного разоружения и нераспространения во всех его аспектах. Она должен быть всеобъемлющим, недискриминационным и международно и эффективно проверяемым договором. По сфере охвата Договора надо охватить не только будущее производство расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, но и прошлое производство и существующие запасы. Любые переговоры по договору, который не включал бы запасы, были бы бессодержательными, а соответственно и были бы бесплодными. Как мне думается, в нашей программе работы нам надо иметь четкость по этой важной теме.

Мы также полагаем, что в программе работы на 2010 год следует серьезно трактовать негативные гарантии безопасности и предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве.

Г-н Председатель, я прошу вас продолжать свои усилия и консультации, с тем чтобы дать Конференции по разоружению программу работы, которая откликнулась бы на эти проблемы.

**Председатель:** Я благодарю уважаемого представителя Ирана за сделанное выступление и за те замечания, которые были сделаны, и я, безусловно, принимаю все это к сведению.

Теперь я хотел бы предоставить слово уважаемому представителю Украины его превосходительству г-ну Миколу Маймескулу. Пожалуйста, г-н посол, вам слово.

**Г-н Маймескул** (Украина): Г-н Председатель, поскольку это мое первое выступление на нынешней сессии Конференции по разоружению под вашим председательством, хотел бы в первую очередь отметить тот вклад, который внесли вы и ваш предшественник посол Абдул Ханнан с целью достижения прогресса в работе нашей Конференции.

В этом контексте хочу заверить вас, посла дружественного соседнего государства Украины – Республики Беларусь, в полной поддержке ваших усилий, нацеленных на принятие программы работы Конференции по разоружению.

*(продолжает по-английски)*

Г-н Председатель, мы высоко ценим прилагаемые вами усилия по достижению позитивных результатов, с тем чтобы как можно быстрее начать нашу предметную работу. В этом отношении я хотел бы приветствовать представление вами документа CD/WP.559, который содержит проект программы работы на 2010 год.

Мы исходим из необходимости принятия соответствующего решения. Ваш подход, который основан на программе работы, принятой консенсусом в прошлом году, как содержится в базовом документе – CD/1864, дает нам возможность заявить, что у делегации Украины нет проблем в связи с ним.

В этом отношении я хотел бы отметить, что украинская делегация выражает всю свою поддержку заявлению, сделанному сегодня послом Болгарии г-ном Ганчо Ганевым от имени Группы восточноевропейских государств.

**Председатель:** Благодарю вас, г-н посол, за добрые слова в адрес председателей, добрые слова в адрес моей страны и за поддержку документа, представленного на рассмотрение Конференции.

А теперь я хочу предоставить слово уважаемому представителю Польши. Пожалуйста, Польша, вам слово.

**Г-н Люсиньский** (Польша) *(говорит по-английски)*: Г-н Председатель, я хотел бы поддержать делегации, которые высказывали признательность за ваши своевременные и адекватные усилия, получившие отражение в CD/WP.559. Документ дает нам шанс достичь согласия относительно формата проведения переговоров. Польша рада, что это предложение было предоставлено Беларуси – нашим соседом и страной, которая и сама имеет впечатляющую летопись разоруженческой деятельности.

**Председатель:** Я благодарю уважаемого представителя Польши за сделанное выступление, за поддержку документа и добрую атмосферу сотрудничества, которую Польша пытается создать на Конференции.

Теперь я хотел бы предоставить слово уважаемому представителю Ирландии. Пожалуйста, Ирландия, вам слово.

**Г-н Корр** (Ирландия) *(говорит по-английски)*: Г-н Председатель, я хотел бы присоединиться к представителю Испании, выступавшему от имени Европейского союза и других государств, и выразить вам признательность за то, что вы представили Конференции проект программы работы в виде документа CD/WP.559. Как было указано вами при представлении документа, вы делаете это в русле требования, предъявляемого к Конференции ее Правилами процедуры на тот счет, чтобы принять свою программу работы в начале своей годовой сессии.



Мы рады, что вы основывали проект программы работы на программе работы, принятой нашей Конференцией консенсусом в 2009 году, а также на резолюциях, принятых – тоже консенсусом – Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций. Мы рассматриваем этот проект как превосходные усилия с вашей стороны с целью найти как можно более широкую поддержку среди 65 государств – членов этой Конференции. Моя делегация благодарит вас за тщательную работу и консультации, которые вы инвестировали в его разработку.

Речь идет, конечно, как сказали вы сами, лишь о предложении, и любое государство-член вправе выдвигать предложения о поправках к нему. Хотя документ не таков, как его написали бы мы, если бы нам надо было памятовать лишь о своей собственной национальной позиции, мы признаем, как трудно учитывать взгляды всех государств-членов. И соответственно мы не будем предлагать каких-то поправок. Мы твердо верим, что любые предлагаемые поправки должны по своей природе повышать шансы документа на достижение консенсуса среди государств-членов. Предложение о поправках, способных отдалить документ от консенсуса, не способствовало бы возвращению нашей Конференции к предметной работе – переговорам, что является ее смыслом существования. Моя делегация могла бы также поддержать воззрения, высказанные ранее послом Бразилии.

В заключение позвольте мне еще раз поблагодарить вас за работу в качестве Председателя Конференции и заверить вашего преемника в полной поддержке моей делегации.

**Председатель:** Я благодарю уважаемого посла Ирландии за выступление и поддержку деятельности Председателя и слова, высказанные в поддержку документа, представленного на рассмотрение.

Теперь я хотел бы предоставить слово уважаемому представителю Российской Федерации. Пожалуйста, вам слово.

**Г-н Васильев** (Российская Федерация): Г-н Председатель, российская делегация хотела бы присоединиться к выступлению уважаемого представителя Болгарии от имени Восточноевропейской группы в поддержку предложенного вами рабочего документа CD/WP.559, содержащего предложение по программе работы нашего форума на 2010 год.

Позвольте также выразить глубокую признательность вам и вашим коллегам из "шестерки" председателей за большой объем работы, включая многочисленные двусторонние консультации по выработке проекта процедурного решения нашего форума, который учитывал бы интересы всех государств-участников. Мы отмечаем, что содержащиеся в нем предложения в максимальной степени отражают тот консенсус, который был достигнут в прошлом году с принятием документа CD/1864 и последующими предложениями "шестерки" председателей по его реализации. Рабочий документ Председателя также в полной мере опирается на консенсусные резолюции 64/25 и 64/64, принятые на шестьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

Вместе с тем мы понимаем, что содержащиеся в документе предложения на настоящий момент не пользуются консенсусом. На наш взгляд, это ни в коей мере не умаляет его достоинств. Наоборот, как и предлагается, и в этом вы можете рассчитывать на полную поддержку нашей делегации, мы могли бы продолжить консультации широкого состава на основе данного документа, с тем

чтобы попытаться достичь устраивающего всех компромисса по программе работы форума на сессию 2010 года.

Одновременно, видимо, следует признать, что этот процесс может занять определенное время. Потребуется согласование со столицами. В этой связи российская делегация полагала бы целесообразным параллельно с консультациями по программе работы форума начать тематические дискуссии в соответствии с утвержденной нами рабочей повесткой дня форума. Это позволило бы сверить позиции в первую очередь по ключевым вопросам повестки дня форума и определить степень готовности делегаций продолжить по ним субстантивную работу, а в идеале, конечно же, – переговоры.

В заключение, г-н Председатель, учитывая, что это, если наши математические способности нас не подвели, ваше последнее заседание в качестве Председателя, в этой связи мы хотели бы выразить вам и вашей команде признательность и приветствовать вас как представителя союзного России государства и также отметить тот вклад, который вы внесли в работу этого единственного многостороннего форума в сфере разоружения.

**Председатель:** Я благодарю уважаемого представителя Российской Федерации за сделанное выступление, за добрые слова в адрес Председателя и председателей, за поддержку документа и за те предложения, которые были высказаны по перспективам нашей работы, которые, я уверен, будут учтены.

Я особо хочу подчеркнуть, что между нашими странами существуют самые добрые союзнические отношения, которыми Беларусь гордится и дорожит.

Теперь я хотел бы предоставить слово уважаемому послу Германии. Пожалуйста, вам слово.

**Г-н Гоффманн** (Германия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего сказать, что я вот рассчитывал, что сегодня мы на каком-то этапе перейдем в режим неофициального заседания, и я предпочел бы высказать свои замечания на неофициальном заседании, но я с радостью выскажу их и на официальном заседании.

Я, разумеется, присоединяюсь к заявлению представителя Испании от имени Европейского союза.

Позвольте мне начать с кое-каких более общих замечаний. Много десятилетий Конференция по разоружению имеет повестку дня, насчитывающую шесть – семь практически неизменных фундаментальных проблем контроля над вооружениями и разоружения, которые Конференция должна улаживать или прорабатывать как переговорный орган. А между тем Конференции уже больше десяти лет не дают включиться в предметную работу по любой из этих проблем.

Это прискорбное положение дел, разумеется, хорошо известно каждому в этом зале. Известно ли это более широкой общественности – это уже совсем другой вопрос, не говоря уж о том, имеет ли более широкая общественность хоть малейшее представление о том, почему мы оказались и почему мы продолжаем оставаться в такой ситуации. Собственно, я очень уж сомневаюсь, что более широкая заинтересованная общественность имеет какое-либо представление о том, что происходит здесь много лет. Вероятнее всего, общественность предполагает, что уже сам тот факт, что на Конференции по разоружению из года в год проходят сессии, наверняка не может не означать, что тут идет серьезная разоруженческая работа.

Боюсь, что многие были бы поражены, узнай они, что с переговоров по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний Конференция по разоружению, в сущности, только и дискутирует, что же ей делать дальше, и многие были бы удивлены, если бы они действительно уяснили, какого рода сложный комплекс препятствий, увязок и политики предпосылок и соответствующей политики отказа в запрашиваемых разъяснениях составляет сердцевину этой неудовлетворительной ситуации.

И, кстати, быть может, задача добиться более широкой осведомленности более широкой общественности о том, что происходит или, точнее, не происходит на единственном глобальном разоруженческом форуме, должна стать достаточно веским основанием для укрепления роли и позиции НПО на Конференции.

А теперь обратимся к злободневной теме: в прошлом году показалось, что наконец-то достигнуто согласие на тот счет, над чем вести работу на Конференции по разоружению. Это согласие соотносится не только с началом переговоров по договору о прекращении производства расщепляющегося материала, хотя я должен сказать, что такое восприятие все же получило широкое распространение, и это, собственно, весьма прискорбно ибо это, на мой взгляд, не воздает должного прошлогодней программе работы. Ведь программа работы, принятая в прошлом году, содержала весьма проработанный и дифференцированный подход ко многим из проблем повестки дня Конференции – вот почему я и ссылался на них в своем вступительном слове – и как таковой оставлял много вариантов на будущее. И тут речь не идет лишь о программе работы относительно переговоров по договору о прекращении производства расщепляющегося материала. И вот, как мне думается, именно по этой причине и удалось установить майский 2009 года консенсус вокруг этой программы работы, ибо многие увидели, что там были разумно приемлемым образом приняты в расчет их приоритеты, отличные от такого договора. Германия относится к числу тех, кто считает весьма важными проблемами для проработки другие пункты повестки дня Конференции, такие как предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве и негативные гарантии безопасности.

Как мне думается, стоит также иметь в виду, что программа работы на 2009 год была разработана под председательством уважаемого представителя члена Группы 21, и я хотел бы выразить нашу признательность послу Джазайри за это замечательное достижение.

Сейчас, к сожалению, прошлогодняя программа работы столкнулась с трудностями, когда дело дошло до ее осуществления. Нам потребовалось больше полугода, чтобы узнать достаточно детально, каковы же, в сущности, те причины, по которым не все делегации уже могут поддерживать майский 2009 года подход к программе работы.

Позвольте мне прямо сказать: мы ценим, что 18 февраля делегация Пакистана изрядно подробно изложила свои взгляды. Хотя мне нет нужды много распространяться о том, что мы не разделяем многое из аргументации, прозвучавшей в этом заявлении, я без колебаний признаю ее впечатляющую профессиональную добротность.

Так что хорошо, что теперь мы можем гораздо лучше видеть, где кроются проблемы. Мы твердо верим, что международное сообщество имеет право услышать и узнать, на чем стоят государства-члены по проблемам нашей повестки дня и по каким причинам они хотят или не хотят начать переговоры по этим проблемам или по некоторым из этих проблем.

Германия не поддерживает таких подходов, когда кто-то пытается предотвратить само открытие переговоров по проблемам повестки дня контроля над вооружениями. Наша отправная точка состоит в том, что, если имеется широко распространенное мнение о том, что определенная проблема должна быть улажена путем переговоров, чтобы изыскать юридически обязывающие нормы, то, как нам представляется, весьма проблематично использовать правило консенсуса, чтобы не дать международному сообществу действительно сделать это. И вот по этой-то причине я и хочу приветствовать вас, г-н Председатель, в связи с внесением документа CD/WP.559, содержащего проект решения об установлении программы работы на сессию 2010 года. Я очень хорошо понимаю, что вам было нелегко принять это решение. Но, судя по тому, что мы услышали в последние пару недель, в этом зале поистине существует очень широко распространенное мнение, что в этом документе избран верный подход и его следует реализовать, и поэтому было правильно представить его нам в рабочем документе.

Ну а в то же время мы знаем, что подход, избранный в проекте, не получает консенсуса. Но ведь дело в том, что нам надлежит иметь основу для работы, если мы хотим прийти к результату, который действительно снискал бы себе широкий консенсус. Нам просто следует не продолжать делать широкие заявления, а сосредоточить свою работу на конкретных текстах. Так что хорошо, что у нас есть теперь такая основа в письменном виде, и я благодарю Председателя за это.

Если вы пристально посмотрите на документ, то тут не идет речь лишь о начале переговоров по договору о прекращении производства расщепляющегося материала. Как я уже упоминал, он учитывает, используя хорошо продуманные формулировки, и другие темы.

Ну и если есть способы улучшить такие формулировки, например, вычленив более четко будущие перспективы по определенным пунктам, кроме договора о прекращении производства расщепляющегося материала, которые могут иметь особенную значимость для некоторых делегаций, то германская делегация наверняка посмотрит такие предложения в открытом духе. Мы не думаем, что методы "либо так, либо никак" являются способом урегулирования таких сложных проблем, и у нас нет желания загонять кого-то в угол. Но, естественно, вносить такие конкретные редакционные предложения – это уж дело тех, кто не может легко поддержать этот проект, как он фигурирует у нас.

Что касается Германии, то мы можем принять проект как есть. Но, конечно, мы заинтересованы в том, чтобы привлечь каждого на свою сторону. А для этого нам нужно провести в этом зале конкретную и открытую дискуссию, и нам уже не следует терпеть процедуру, когда на совещаниях в задней комнате между Председателем и отдельными делегациями принимаются решения о том, что является возможным, а что – нет, и никто во внешнем мире не получает шанса понять, какова же ситуация на самом деле. В то время, когда многие говорят о новой заре для контроля над ядерным оружием и даже о перспективе глобального нуля, такие методы тайной дипломатии XIX века уже наверняка не должны фигурировать в повестке дня.

**Председатель:** Я хотел бы поблагодарить уважаемого посла Германии за выступление и за те принципы, подходы, которые были изложены в его выступлении и которые я разделяю и как Председатель, и как глава национальной делегации на Конференции.

Теперь же я хотел бы предоставить слово уважаемому представителю Франции. Пожалуйста, вам слово.

**Г-жа Канкен** (Франция) (*говорит по-французски*): Моя делегация полностью солидаризируется с заявлением, сделанным представителем Испании от имени Европейского союза. Она хочет поблагодарить вас за то, что вы представили документ CD/WP.559. Это предложение отвечает нашему постоянно выражаемому желанию располагать проектом программы работы, на основе которого мы могли бы дискутировать. Этот документ отражает консенсус, которого мы достигли в прошлом году. Он также точно откликается на резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в декабре прошлого года будь то относительно Конференции по разоружению или относительно договора по расщепляющимся материалам. И поэтому он представляет собой, на наш взгляд, наилучший наличный вариант.

Нам представляется очень важным, чтобы этот документ мог пользоваться поддержкой всей бригады шестерых председателей (П-6) 2010 года и чтобы активно изыскивался консенсус на основе этого предложения, с тем чтобы мы могли как можно скорее принять работу программы, которая позволила бы нам развернуть предметную работу. Вы можете рассчитывать в этом отношении, г-н Председатель, на полное сотрудничество нашей делегации.

**Председатель:** Я благодарю уважаемую представительницу Франции за сделанное выступление, поддержку деятельности Председателя и документа, представленного на рассмотрение, а также готовность к сотрудничеству.

Теперь я хотел бы предоставить слово уважаемому представителю Соединенных Штатов Америки. Пожалуйста, вам слово.

**Г-н Ларсон** (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы сегодня утром присовокупить поддержку моей делегации к поддержке других в отношении проекта программы работы, содержащегося в CD/WP.559, и выразить нашу благодарность за ваши обширные консультационные усилия на всем протяжении вашего председательства. Мы разделяем мнение, что этот документ воплощает в себе превалирующее мнение обширного большинства членов Конференции и соответственно выдерживает деликатный баланс интересов, достигнутый после долгих лет предварительных дискуссий.

Определенные делегации называли воспринимаемые недостатки в этом тексте. А ведь красной нитью наших дискуссий стал тезис о том, что CD/1864, основные элементы которого присутствуют в нынешнем рабочем документе, является продуктом хорошо обсужденного, продуманного компромисса. И мы разделяем эту оценку.

В духе компромисса и в интересах поступательного продвижения процесса мы в прошлом году согласились принять программу работы в составленном виде, признавая, что всем членам надо было бы пойти на кое-какие компромиссы, чтобы Конференция согласовала программу работы. Признавая, что и в этом тексте, быть может, были бы оправданны небольшие изменения или обновления, мы бы настоятельно призвали других продемонстрировать гибкость и компромисс, необходимые для поступательного продвижения процесса.

Моя делегация считает, что сейчас весьма важно вновь изучить позитивные параметры проекта и подтвердить их, и в этом отношении мы разделяем ряд замечаний, высказанных сегодня утром послом Германии.

Отнюдь не ограничивая перспективы достижения прогресса по ключевым проблемам, заботящим всех нас, ваш рабочий документ не устанавливает никаких лимитов, не приносит никаких предубеждений и эксплицитно указывает возможность будущих переговоров по любому пункту повестки дня. Это не ограничительный документ. Как раз наоборот, этот документ имеет широкие рамки, которые систематическим и практическим образом учитывают заботы всех членов. Одним словом, это путь вперед для всех.

В заключение я бы отметил, что поддержка Соединенных Штатов в отношении CD/1864 включает конкретную решимость предметно, интенсивно и добросовестно мобилизоваться по всем рассматриваемым проблемам. Мы придерживаемся этого обязательства и надеемся, что все делегации примут это общее обязательство, с тем чтобы Конференция по разоружению в конце-то концов начала предметные дискуссии по стоящим перед ней проблемам.

**Председатель:** Я благодарю уважаемого представителя Соединенных Штатов за выступление, за поддержку документа, поддержку деятельности Председателя и за его видение перспектив работы нашей Конференции.

Теперь же я хотел бы предоставить слово уважаемому послу Соединенного Королевства его превосходительству г-ну Дункану. Пожалуйста, г-н посол, вам слово.

**Г-н Дункан** (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, поскольку я впервые беру слово, позвольте мне поздравить вас и пожелать вам всяческих успехов в ваших начинаниях. Соединенное Королевство полностью поддерживает заявление, оглашенное послом Испании от имени Европейского союза, а также поддерживает ваше самое последнее предложение.

Нынешняя фаза усилий Конференции по разоружению по согласованию программы работы насчитывает уже около четырех лет. За это время сложился замечательный межрегиональный корпус, требующий конкретных действий. Это вселило в нас надежду, что было бы возможным получить, как совершенно справедливо отметил мой уважаемый мексиканский коллега, если не единодушие, то консенсус, отражающий превалирующее мнение мирового сообщества: Конференция по разоружению должна играть свою роль, с тем чтобы вывести нас на путь к миру без ядерного оружия. И это превалирующее воззрение было повторено и более широким мировым сообществом, в частности на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций.

Никто не мог бы убедительно квалифицировать консенсус как процесс "либо так, либо никак". И вот, памятуя об этом, чередующиеся председатели Конференции попытались охватить этот консенсус в серии документов. Как объяснил германский посол, мы также были рады видеть, что именно Алжир – член Группы 21, в своей роли в качестве Председателя Конференции по разоружению, ближе всего подвел нас к организации прорыва, к которому мы все стремимся.

Не удивительно также, что эти документы, выдвинутые нашими председателями, несут на себе печать поразительного сходства. Соединенное Королевство склонно согласиться с замечаниями нашего уважаемого коллеги из Бразилии, что нам надо посмотреть на возможные итерации этих документов, что мы, собственно, и делаем на протяжении последних четырех лет.

И очень жаль, что пока мы не оказываемся в состоянии достичь прорыва, к которому мы стремимся. Как я уже сказал, мы согласны с другими: злобо-

дневная задача состоит в том, чтобы посмотреть, не позволили бы ли протекать работе корректировки последней версии, CD/WP.559, избегая в то же время такой ловушки, как попытка вести переговоры по конвенции в рамках мандата в ее отношении. Нам не нужно, чтобы Правила процедуры говорили нам, что на переговорах все проблемы лежат на столе, и это было много раз подтверждено на наших дискуссиях.

Нам важно также отвергать попытки разложить этот исторически значимый корпус под лозунгом конкретных действий на Конференции по разоружению в то самое время, когда предпринимаются действия со стороны мирового сообщества в сфере многостороннего контроля над вооружениями и разоружения.

В заключение я хотел бы разделить замечания нашего германского коллеги и сказать, что важно не забывать, что мы подотчетны – и если не перед нашим общественным мнением, то уж наверняка перед мировым сообществом национальных государств, чьи взгляды о необходимости прогресса были неоднократно ясно выражены.

**Председатель:** Спасибо, г-н посол, за сделанное выступление.

Теперь же я хочу предоставить слово уважаемому представителю Швейцарии. Пожалуйста, г-н посол, вам слово.

**Г-н Лаубер** (Швейцария) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, как и другие, я хотел бы поблагодарить вас и поздравить вас с вашими усилиями, которые привели к представлению этого проекта рабочей программы – CD/WP.559. Как и многие делегации, мы несколько недель просили предпринять такой шаг. Мне кажется, что дискуссия, которую мы проводим сегодня утром в этом зале, подтверждает ценность наличия у нас конкретного документа в качестве основы для этой открытой и транспарентной дискуссии среди членов Конференции по разоружению. К сожалению, дискуссия сегодня утром все еще ограничивается процедурными вопросами, но я не теряю надежды. Я отказываюсь терять надежду, что вскоре мы окажемся в состоянии действительно заняться соответствующими делами и дискутировать по существу.

Изучив проект программы, мы разделяем вашу оценку, что этот проект, основанный на превосходном прошлогоднем консенсусном документе и на дискуссиях, которые мы проводили с тех пор, поистине отражает если еще не консенсус, то по крайней мере то, что члены Конференции по разоружению вероятнее всего способны согласовать в качестве программы работы. Моя делегация определенно готова принять этот документ как есть.

Моя делегация была бы также готова выйти за рамки того, что есть в нынешнем проекте и обсудить формулировки. Как указывали другие, тут могли бы быть более конкретные формулировки по проблемам, стоящим перед Конференцией, и мы рассчитываем услышать конкретные предложения коллег о том, как улучшить проект, лежащий перед нами.

В данный же момент я хотел бы, однако, напомнить об обязанностях всех нас здесь – об обязанности начать предметную работу; отходить от того, что мы имеем в качестве дискуссий по процедурам и программам; и реально переходить как можно скорее к предметной работе. И в этом отношении я хотел бы также напомнить о важности того, что мы действительно не просто несем обязанность, а имеем очень четкий мандат на переговоры по проблемам, по приоритетным проблемам, включая договор о прекращении производства расщеп-

ляющегося материала, который, на наш взгляд, все же является существенным устоем существующего ядерно-договорного каркаса.

Я хотел бы также сказать, что, как я полагаю, любые предложения, поступающие в связи с лежащим перед нами проектом, должны поэтому не просто излагать государственные национальные позиции, но и все время иметь в виду, что любые предложения должны быть сопряжены с попытками помочь подвести нас к консенсусу. Я также считаю, что в этом состоит наша солидарная обязанность.

Мне было бы интересно услышать больше от российской делегации в отношении их предложений о параллельной работе по предметным проблемам. Мы заинтересованы в этом. Мы, однако, полагаем, что в настоящее время в центр внимания нужно поставить программу работы. Нам нужно как можно быстрее получить консенсус по программе работы. Я, конечно, согласен с тем, что упоминал германский посол: эти дискуссии надлежит продолжать открыто, транспарентно, в пленарном составе, в официальном или неофициальном режиме, а не возвращаться к ограниченным консультациям с группами. Эту дискуссию гораздо лучше проводить в открытую.

В заключение я хотел бы еще раз поблагодарить вас за ваши усилия. Я побуждаю будущих председателей Конференции продолжать следовать в этой колее. Я хотел бы еще раз подчеркнуть, что, как мы считаем, очень важно, чтобы председатели П-6 вели тесную совместную работу над тем, чтобы как можно скорее привести нас к такому консенсусу и предметной работе.

**Председатель:** Я хотел бы поблагодарить уважаемого посла Швейцарии за выступление и видение перспектив работы и добрые слова в адрес председательства.

Теперь я хотел бы предоставить слово уважаемому послу Новой Зеландии. Пожалуйста, вам слово.

**Г-жа Хигги** (Новая Зеландия) (*говорит по-английски*): Спасибо вам, г-н Председатель, за ваше текущее лидерство в попытке сформировать проект программы работы Конференции по разоружению в 2010 году. Новая Зеландия готова как только может поддерживать Беларусь и ваших коллег по П-6.

Мы по-прежнему привержены работе со всеми членами Конференции ради вполне функциональной Конференции по разоружению, которая отвечала бы своему мандату в качестве переговорного форума. Мы рады, что вы распространили ранее на этой неделе CD/WP.559, дабы помочь нам сконцентрировать свои дискуссии на программе работы.

Мы приветствуем ваше объяснение, что вы востребовали CD/1864 при составлении CD/WP.559. Поскольку самая последняя программа работы снижала себе консенсус, вполне уместно, что мы используем CD/1864 в качестве основы для наших дискуссий в этом году. Ключевым приоритетом для Новой Зеландии остаются переговоры по договору о запрещении производства расщепляющихся материалов.

Мы считаем повелительно важным, чтобы мы развернули переговоры. Как мы уже говорили ранее, мы считаем своим правом и обязанностью поднимать в рамках этих переговоров все соответствующие проблемы. Мы не должны откладывать начало переговоров, пытаясь предвосхитить исход, который мог бы быть достигнут. Если бы это стало нормой, то было бы вообще развернуто очень мало международных переговоров по любой теме, и застопорилась бы многосторонняя дипломатия.



Другие проблемы, содержащиеся в CD/1864, сохраняют важное значение для глобальной безопасности и заслуживает серьезной мобилизованности. И поэтому мы усматриваем ценность в учреждении рабочих групп по ядерному разоружению, по негативным гарантиям безопасности и по предотвращению гонки вооружений в космическом пространстве. На наш взгляд, углубленные дискуссии, предусмотренные в этих рабочих группах, могли бы проложить путь к будущим переговорам в подходящий момент.

Мы надеемся, что, благодаря вашим усилиям и гибкости и сотрудничеству всех членов Конференции, мы быстро заручимся согласием по программе работы, с тем чтобы позволить начаться нашей предметной работе. Новая Зеландия может поддержать CD/WP.559, и мы надеемся на его скорейшее принятие.

**Председатель:** Благодарю уважаемого посла Новой Зеландии за поддержку документа и ее видение продолжения работы Конференции.

Теперь же я хотел бы предоставить слово уважаемому послу Нидерландов. Пожалуйста, вам слово.

**Г-н ван ден Эйссел** (Нидерланды) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне начать с того, что мы солидаризируемся с заявлением, сделанным представителем Испании от имени Европейского союза. Как и другие, мы весьма приветствуем представление концепции программы работы. Мы приветствуем вас в этой связи. После периода "борьбы с тенью", как мне думается, важно, что теперь у нас на столе, или в открытую, как говорили некоторые, имеется предложение.

Ни для вас, ни для других в этом зале, наверное, не станет сюрпризом, что Нидерланды вполне могут поддержать ваше предложение. Мы считаем, что содержание вашего предложения являет собой точное отражение взглядов подавляющего большинства государств в этом зале и мирового сообщества в целом, как было выражено в принятой в декабре резолюции 64/64 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

С мая 2009 года в этом зале произошло многое, но не претерпела изменений та логика, которая привела к консенсусному принятию CD/1864. Я думаю, что ваша идея улавливает эту логику. Это не значит, что мы разделяем тут каждое и всякое слово. Мы всегда готовы рассматривать предложения на предмет изменений, при условии что те имеют хороший шанс снискать себе консенсус. Но пока мы не слышали таких предложений.

Наконец, вы можете рассчитывать на нашу полную поддержку в отношении этой концепции программы работы. Мы надеемся, что это как можно скорее подведет нас к тому, чтобы заняться тем делом, ради которого мы здесь и находимся, – предметной работой и переговорами. В этом отношении мы по-прежнему считаем, что мы не можем позволить себе потратить целый год только на консультации относительно того, что мы могли бы делать. Если же – и я надеюсь, что это не станет реальностью, – мы не окажемся в состоянии вскоре начать работу на основе согласованной программы работы, то нам придется посмотреть другие способы проведения предметной работы в этом органе. Нам не следует допускать, чтобы на Конференции по разоружению прошел еще один потерянный год.

**Председатель:** Спасибо, г-н посол, за поддержку деятельности Председателя, председателей и за поддержку документа, а также за ваше видение перспектив работы по этому документу.

Теперь же я хотел бы предоставить слово уважаемому послу Индии его превосходительству г-ну Рао. Пожалуйста, г-н посол.

**Г-н Рао** (Индия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, поскольку я впервые выступаю под вашим председательством, позвольте мне, пользуясь возможностью, выразить вам наши теплые поздравления, а также подчеркнуть нашу глубокую признательность за то, как вы ведете работу Конференции. Мы также хотели бы поблагодарить вас за проведение консультаций, в том числе с Индией. Мы поддерживаем вашу инициативу по внесению CD/WP.559, с тем чтобы продвинуть вперед работу этой Конференции.

Индия придает большое значение Конференции по разоружению в качестве единственного многостороннего форума переговоров по разоружению. Мы считаем, что работа Конференции должна проводиться в соответствии с Правилами процедуры, включая правило консенсуса, дабы обеспечить необходимую гарантию защиты интересов безопасности государств-членов.

А теперь я хотел бы высказать следующие замечания в отношении воззрения Индии на CD/WP.559.

Индия выступает за скорейшее начало предметной работы на основе консенсуса по программе работы, которая учитывала бы интересы всех делегаций.

Группа 21 уже заявила о своей поддержке в плане принятия всеобъемлющей и сбалансированной программы работы, которая отражала бы приоритет, отводимый ядерному разоружению, что Индия полностью разделяет.

Конференция по разоружению оказалась в состоянии принять консенсусом программу работы на 2009 год, содержащуюся в CD/1864, которая сама стала результатом трудного компромисса. Впоследствии резолюция 64/64 Генеральной Ассамблеи, озаглавленная "Доклад Конференции по разоружению", попросила все государства-участники сотрудничать с Председателем и чередующимися председателями в их усилиях с целью подвести нашу Конференцию к скорейшему началу предметной работы, включая переговоры, на ее сессии 2010 года.

Можно также напомнить, что была принята консенсусом и резолюция 64/29 Генеральной Ассамблеи касательно договора о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. Эта резолюция настоятельно призывает Конференцию договориться в начале 2010 года по программе работы, включающей немедленное начало переговоров по договору о прекращении производства расщепляющегося материала. Индия выступает за переговоры на Конференции по разоружению по проверяемому договору о запрещении будущего производства расщепляющегося материала для ядерного оружия и ядерных взрывных устройств.

Индия не будет вставать на пути, если сложится консенсус о принятии программы работы на 2010 год на основе CD/WP.559, если такое решение будет способствовать скорейшему началу предметной работы на Конференции. Если же, однако, не будет никакого консенсуса по программе работы, то Председателю надлежит продолжать консультации с целью формирования необходимого консенсуса по приемлемой программе работы. Мы не поддерживаем вскрытие давнишнего консенсуса по договору о прекращении производства расщепляющегося материала, который четко изложен в CD/1299, основанном на консенсусной резолюции, принятой Генеральной Ассамблеей в 1993 году.

Основной миссией Конференции являются переговоры по многосторонним договорам универсального применения. Дискуссии на Конференции или

где-то на обочине не могут рассматриваться, как переговоры, да они и не могут связывать государства-члены.

CD/WP.559 дает реалистичную основу для продвижения Конференции в желаемом направлении. И мы надеемся, что вскоре Конференция начнет предметную работу.

**Председатель:** Хочу поблагодарить уважаемого посла Индии за его выступление и предложения, которые были сделаны им, в частности, по поддержке начала субстантивной работы Конференции.

Теперь же я хочу предоставить слово уважаемому представителю Швеции. Пожалуйста, Швеция, вам слово.

**Г-н Хеллгрэн (Швеция) (говорит по-английски):** Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне сказать, что моя делегация полностью присоединяется к заявлению от имени Европейского союза, оглашенному представителем Испании, которое включает основные элементы нашей национальной позиции.

Я не собирался брать сегодня слово, но волна конструктивных заявлений, которые мы услышали сегодня, вдохновила меня на то, чтобы присовокупить голос моей делегации в том же смысле, хотя я, быть может, и не мог бы выразить это столь красноречиво, как некоторые другие коллеги. Я имею в виду особенно уважаемого германского посла, который сказал многое из того, что хотел бы сказать я сам.

Прежде всего я хотел бы выразить вам признательность за ваши усилия по достижению консенсуса в отношении программы работы. Ни для кого не секрет, что моя страна, Швеция, весьма благоприятствует транспарентности и подотчетности во всех дипломатических процессах, и в этом контексте я хочу поблагодарить вас за предоставленную нам сегодня возможность иметь эти открытые консультации по программе работы на 2010 год. Я также полностью разделяю ваш анализ на тот счет, что, дабы иметь весьма конструктивную дискуссию, – и мне думается, что сегодняшние дебаты это доказывают, – нам нужно было иметь на столе конкретное предложение в качестве основы для наших коллективных усилий по продвижению от "квазиконсенсуса" к решению по программе работы на 2010 год.

В этом контексте по проблеме консенсуса я просто хочу присоединить свой голос к голосу тех, кто производил толкование обязанностей членов Конференции по разоружению в том, что касается применения правила консенсуса; мы разделяем то, как это интерпретируется многими, и в особенности сегодня это очень хорошо изложил представитель Мексики. Мы рассматриваем членский статус на Конференции по разоружению как нечто такое, что дает нам определенные права, но главным образом возлагает на нас обязанности на предмет международной коллективной безопасности и на тот счет, чтобы конструктивно работать в этом отношении, и на тот счет, как мы применяем права, которыми наделяет нас правило 18 Правил процедуры.

Я хочу также выразить нашу поддержку воззрениям, высказанным вами и очень многими другими, что CD/WP.559, – и я думаю, что это очень хорошо изложил представитель Группы восточноевропейских государств, – является реалистическим компромиссом. Что бы я добавил в нашем разрезе, так это то, что он принимает в расчет законные интересы безопасности всех государств-членов, но главным образом являет собой практический инструмент, который позволяет начаться предметной работе Конференции по разоружению – ни больше ни меньше. И речь идет не о большой сделке в сфере международной

безопасности, а о практическом инструменте, дабы позволить нам начать предметную работу. Это упрямочивающий документ. Это не эксклюзивный и не исключаяющий документ. Он не закрывает никакие двери для более кардинальных подходов к работе Конференции в будущем, а являет собой практический инструмент, который позволил бы нам по крайней мере начать реальную работу в этом году.

Мы услышали несколько голосов, которые все еще просят об улучшениях в этом документе, прежде чем мы перейдем к принятию решения. Я бы тоже мог предложить улучшения, но я вот порылся, по крайней мере, у себя в душе и в наших коллективных размышлениях, и пока я не вижу, что я мог бы предложить такого, что приблизило бы нас к консенсусу. Но, как и любая другая здешняя делегация, мы готовы выслушивать предложения, которые позволили бы улучшить CD/WP.559, исходя из того, что они делаются в духе доброй воли и что они приблизят нас к консенсусу.

**Председатель:** Я благодарю уважаемого представителя Швеции за его выступление и поддержку документа, его видение перспектив работы Конференции и предложения, которые он высказал.

Теперь я хочу предоставить слово уважаемому представителю Италии. Пожалуйста, г-н посол.

**Г-н Манфреди** (Италия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего, поскольку я впервые выступаю на Конференции, позвольте мне поздравить вас с принятием председательства на Конференции и позвольте мне заверить в нашей полной поддержке вашей работы.

Италия, разумеется, полностью присоединяется к заявлению посла Испании от имени Европейского союза. Италия признательна за тщательные консультации, которые вы проводили и которые позволили нам обсудить наш проект программы работы – CD/WP.559.

Италия считает CD/WP.559 уже приемлемым. Он носит всеобъемлющий и сбалансированный характер и отражает наилучший возможный компромисс на Конференции по разоружению, уже отраженный в прошлогоднем CD/1864, который мы приняли единодушно благодаря усилиям нашего уважаемого алжирского коллеги.

Мы, разумеется, готовы к дальнейшему и углубленному обсуждению CD/WP.559, но нам не хотелось бы стать свидетелями расшатывания его структуры. CD/WP.559 предусматривает переговоры по договору о прекращении производства расщепляющегося материала по мандату Шеннона. Такой договор является ключевым элементом достижения ядерного разоружения, что ряд делегаций указывают в качестве верховного приоритета. Так давайте же в духе доброй воли начнем переговоры по этому договору без ущерба для любого аспекта этого вопроса и без претензий на то, что мы в состоянии уже предсказать их исход.

Италия готова поддерживать вас и других председателей П-6 в этом предприятии, с тем чтобы добиться скорейшего принятия CD/WP.559.

**Председатель:** Я благодарю уважаемого посла Италии за выступление и хотел бы предоставить слово уважаемому представителю Республики Корея. Пожалуйста, вам слово.

**Г-н Им** (Республика Корея) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я буду краток. Моя делегация хотела бы выразить вам и П-6 искреннюю призна-

тельность за ваши совместные усилия по внесению CD/WP.559. Моя делегация считает, что проект тщательно сбалансирован, носит всеобъемлющий характер и является наиболее жизнеспособным и прагматичным вариантом. И поэтому Республика Корея поддерживает это предложение. Мы надеемся, что это предложение будет принято в качестве основы для выработки консенсуса, если не сказать больше. Мы рассчитываем на его скорейшее принятие за счет отдельных и конструктивных консультаций среди государств-членов.

**Председатель:** Благодарю уважаемого посла Республики Корея за выступление, поддержку деятельности Председателя и поддержку документа.

А теперь я хочу предоставить слово уважаемому представителю Венгрии. Пожалуйста, вам слово.

**Г-н Секей (Венгрия) (говорит по-английски):** Г-н Председатель, я впервые беру слово на пленарном заседании и, как я понимаю, у меня это последняя возможность поздравить вас с вашей работой. Я хотел бы также поздравить предыдущих председателей П-6 с прилагаемыми ими неустанными усилиями, дабы вернуть к работе Конференцию по разоружению. Я хотел бы подчеркнуть, что мы весьма ценим ваш подход в духе лидерства и прагматизма, что позволяет нам здесь сейчас иметь у себя на столе документ. Я хотел бы также от имени моей делегации солидаризироваться с заявлением, сделанным уважаемым послом Испании от имени Европейского союза.

У меня тут имеется более пространное заявление с кое-какими историческими выкладками и кое-какими аргументами, но моя ситуация весьма облегчается мудрыми мыслями и оценками опытных и мудрых послов, которые выступали до меня. Прежде всего я очень хотел бы солидаризироваться с рациональными аргументами, высказанными здесь уважаемым послом Германии. Так что я сделаю свое выступление довольно коротким.

Прежде всего важно сказать, что мы не готовы отказаться от надежды вновь привлечь Конференцию по разоружению к работе по существу. Именно поэтому мы тепло приветствуем представление проекта программы работы, содержащегося в CD/WP.559. Мы рассматриваем этот проект документа как всеобъемлющий и сбалансированный текст, наилучший возможный компромисс, как и его предшественник – CD/1864, и мы думаем, что он точно отражает взгляды весьма значительного большинства этого органа, как все мы могли услышать из заявлений.

Мы считаем, что мы находимся на критическом этапе, и мы не должны расточать эту возможность для выстраивания нового консенсуса на основе диалога и прежде всего вкладов в духе доброй воли. По нашему мнению, этот проект является хорошей основой для обсуждений, и мы готовы выслушать все мнения и предложения, и особенно те, которые приблизят нас к столь необходимому консенсусу.

Поэтому мы бы призвали все делегации прилагать всяческие усилия по достижению этого консенсуса и вносить конкретные предложения, с тем чтобы облегчить скорейшее начало наших предметных дискуссий. Я хотел бы особенно подчеркнуть слова посла Бразилии, который говорил о культуре Конференции по разоружению. Я думаю, что это очень важно. Это – наш капитал. И нам не следует расточать его, и поэтому нам следует действовать ответственно, с тем чтобы поддерживать убедительность этого органа.

В заключение я хотел бы заверить вас, г-н Председатель, а также входящие председательства Конференции по разоружению, что наша делегация готова активно включиться в наши совместные начинания.

**Председатель:** Я благодарю уважаемого представителя Венгрии за выступление и за добрые слова в поддержку председателей и документа и готовность сотрудничать с председательством.

Теперь я предоставляю слово уважаемому представителю Китая его превосходительству г-ну Ван. Пожалуйста, г-н посол, вам слово.

**Г-н Ван (Китай)** (*говорит по-китайски*): Поскольку вы принимаете свои обязанности, китайская делегация приветствует вас и выражает свое восхищение в связи с вашими усилиями и вкладом в русле поступательного продвижения работы Конференции в период вашего мандата. Нас глубоко впечатляет ваш богатый опыт.

Мы тщательно выслушали ваше введение по рабочему документу CD/WP.559, распространенному 9 марта. Вот уже какое-то время, и в том числе сегодня, мы также выслушиваем в детальном формате замечания и идеи многих государств – членов Конференции по этому рабочему документу. Наше общее воззрение совпадает с воззрением, которое уже выразили многие делегации, и в том числе Российской Федерации, Соединенных Штатов и Германии, а именно: сохраняются расхождения во мнениях по этому документу.

Уважаемый посол Индии только что подчеркнул важность принятия в расчет озабоченностей всех членов и работы в русле консенсуса. Уважаемый посол Швейцарии только что подчеркнул важность справедливых и транспарентных консультаций. Китай поддерживает эти предложения, которые, как мы считаем, будут полезны при разрешении и преодолении наших нынешних расхождений. Мы надеемся, что соответствующие стороны будут принимать в расчет озабоченности друг друга и продолжать восполнять разрывы между своими позициями посредством широких и транспарентных консультаций на основе равенства, с тем чтобы как можно скорее довершить программу работы, которая была бы приемлема для всех, и приступить к предметной работе по повестке дня Конференции. Китай готов сотрудничать со всеми для достижения этих целей.

**Председатель:** Я благодарю уважаемого посла Ван за выступление, за готовность его делегации к дальнейшему сотрудничеству с Председателем и в рамках Конференции и за позицию, которую он высказал в отношении необходимости дальнейшей работы по представленному документу, которую я полностью разделяю, и я понимаю, что это настроение также присутствует и у других делегаций.

Теперь я хотел бы предоставить слово уважаемому представителю Южной Африки. Пожалуйста, вам слово.

**Г-н Комбринк (Южная Африка)** (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, в последние десять с чем-то лет Конференция по разоружению по-прежнему увязает в процедурных проблемах, что не дает возможности Конференции выполнять свою первостепенную задачу в качестве единственного многостороннего форума переговоров по разоружению. Это неприемлемое положение дел может потребовать от нас критически осмыслить наш подход к программе работы. Мы отмечаем, что предложения, вносимые в ходе последнего десятилетия, фокусируются на разработке переговорного мандата по одной или более ключевым проблемам нашей повестки дня.

Вопрос в том, действительно ли необходима такая дискуссия относительно переговорного или иного рода мандата на рассмотрение проблем нашей повестки дня. Дело в том, что Конференция имеет-таки переговорный мандат, и любая проблема ее повестки дня открыта для переговоров, что тоже отражено в проекте решения, который вы распространили в CD/WP.559.

Переговоры вовсе не обязательно означают заключение юридически обязывающего инструмента. Вполне могло бы стать, что исходом каких-либо переговоров станет заключение юридически обязывающей договоренности, либо же что это не является ни возможным, ни осуществимым. Но ведь наша обязанность как раз и состоит в том, чтобы обследовать такие возможности путем переговоров. И поэтому мы разделяем мнения, высказанные здесь, в частности, послом Бразилии, да и другими, и мы по-прежнему готовы взаимодействовать со всеми делегациями в поисках решения, которое позволило бы нам приступить к предметной работе.

**Председатель:** Я благодарю уважаемого представителя Южной Африки за сделанное выступление и хочу предоставить слово уважаемому представителю Сирийской Арабской Республики. Пожалуйста, Сирия, вам слово.

**Г-н аль-Нукари** (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Г-н Председатель, я хотел бы выразить благодарность вам и вашему персоналу за прилагаемые вами значительные усилия. Мы уверены в вашем явном желании продвигать нашу работу.

Г-н Председатель, делегация моей страны хочет настоятельно призвать вас предпринять дополнительные усилия, в сотрудничестве и координации с П-6 и другими группами на Конференции, с тем чтобы достичь удовлетворительной программы работы, которая была бы принята всеми и которая, как мы все были бы согласны, отвечала бы заботам, проблемам и потребностям всех государств.

Делегация моей страны хочет также напомнить важное заявление, сделанное 2 февраля этого года Группой 21, и важные элементы, которые оно содержит, что, как мы считаем, в полной мере отражает наши озабоченности. Мы настоятельно призываем вас и будущие председательства должным образом учитывать существо этого заявления. Делегация моей страны не пощадит усилий к тому, чтобы сотрудничать с вами и будущими председательствами ради достижения программы работы, которая снискала бы себе всеобщее согласие.

**Председатель:** Я благодарю представителя Сирийской Арабской Республики за выступление, готовность к дальнейшей работе в духе сотрудничества и транспарентности.

Теперь же я хотел бы предоставить слово уважаемому представителю Шри-Ланки. Пожалуйста, Шри-Ланка, вам слово.

**Г-н Джаухар** (Шри-Ланка) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, Шри-Ланка придает большое значение разоружению, включая разоружение ядерное, ибо все мы желаем мира, свободного от ядерного оружия. Шри-ланкийская делегация хочет, чтобы Конференции по разоружению, единственный многосторонний форум переговоров по разоружению, продвигалась вперед и служила своей цели и в то же время принимала во внимание заботы всех своих членов. Шри-Ланка отмечает, что Председатель Конференции, согласно положениям правила 29 Правил процедуры, составил проект программы работы и представил его Конференции на рассмотрение и принятие.

Моя делегация хочет напомнить, что Группа 21, которая включает значительное число членов Конференции, до представления проекта программы работы сделала заявление с указанием позиции Группы по проблеме ядерного разоружения, которое пользуется консенсусом среди членов Группы. Шри-Ланка полагает, что позицию Группы следует принять в расчет, что должно быть четко отражено в программе работы.

Шри-ланкийская делегация побуждает к продолжению усилий по достижению консенсуса относительно программы работы посредством консультаций.

**Председатель:** Благодарю уважаемого представителя Шри-Ланки за выступление и предоставляю слово уважаемому представителю Корейской Народно-Демократической Республики. Пожалуйста, вам слово.

**Г-н Ри** (Корейская Народно-Демократическая Республика) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне высказать наши предварительные замечания относительно проекта. Как и другие, моя делегация подчеркивает заявление, сделанное 2 февраля от имени Группы 21, которое вычленяет достижение полного ядерного разоружения как сохраняющуюся давнишнюю приверженность и приоритетную задачу Группы. И в этом состоит и последовательная позиция моего правительства.

Моя делегация полагает, что любой документ Конференции по разоружению, будь то официальный или неофициальный, должен отражать этот постулат, и высшая безопасность каждого государства-члена должна надлежащим образом отражаться и будет определенно отражаться в любой деятельности Конференции по разоружению.

**Председатель:** Благодарю уважаемого представителя Корейской Народно-Демократической Республики за сделанное выступление и предоставляю слово уважаемому представителю Египта. Пожалуйста, Египет, вам слово.

**Г-н Бадр** (Египет) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, Египет приветствует все конструктивные усилия с прицелом на достижение консенсуса и начало предметных переговоров в рамках единственного многостороннего форума переговоров по разоружению – Конференции по разоружению и поэтому поддерживает CD/1864 как программу работы на сессию 2009 года.

Египет, как Председатель Движения неприсоединения, которое насчитывает в своем членском составе 135 государств членов и наблюдателей, повторяет призыв, выдвинутый главами государств и правительств Движения неприсоединения на шарм-эш-шейхском саммите Движения неприсоединения 2009 года, который был озвучен в качестве общей позиции во вступительном заявлении крупнейшей группировки в рамках Конференции по разоружению – Группы 21 на сессии Конференции по разоружению 2010 года и который гласит: "вновь подтвердили важность Конференции по разоружению (КР) в качестве единственного многостороннего органа переговоров по разоружению и повторили свой призыв к Конференции по разоружению достичь согласия по сбалансированной и всеобъемлющей программе работы, учредив среди прочего как можно скорее и в качестве высочайшего приоритета специальный комитет по ядерному разоружению. Они подчеркнули "необходимость начала переговоров о поэтапной программе полной ликвидации ядерного оружия в конкретных хронологических рамках, включая конвенцию по ядерному оружию". Они вновь подтвердили "важность единодушного заключения [Международного Суда] о существовании обязательства добросовестно вести и доводить до конца переговоры по ядерному разоружению во всех его аспектах под строгим и эффективным международным контролем".



В этом отношении важно отметить, что, по мнению Египта, переговоры по реалистичному и жизнеспособному договору о расщепляющихся материалах должны включать существующие запасы. Всякие усилия по противодействию такому подходу можно, в сущности, трактовать как идущие вразрез с согласованными целями ядерного разоружения. Нужно, чтобы договор по расщепляющимся материалам продвигал как нераспространенческие, так и разоруженческие цели, с тем чтобы он был сбалансированным и недискриминационным, а это было бы достигнуто только за счет включения запасов.

С этой целью Египет хотел бы видеть в распространенном документе формулировку, отражающую эту позицию.

**Председатель:** Благодарю уважаемого представителя Египта за его выступление и предоставляю слово уважаемому представителю Индонезии. Пожалуйста, Индонезия.

**Г-н Джани (Индонезия)** (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, поскольку я впервые выступаю под вашим мудрым и умелым председательством, позвольте мне тоже выразить нашу признательность за усилия, прилагаемые вами и вашими коллегами по П-6 в попытке сформировать консенсус и найти решение.

Мы хотели бы поблагодарить вас за предложение в CD/WP.559. Мы считаем, что ваше предложение является для нас хорошей основой для продолжения консультаций относительно достижения программы работы. Как мы понимаем и рассчитываем, в будущем нужно сделать вот что: обеспечить баланс в нашей дискуссии по четырем ключевым проблемам, с тем чтобы реализовать главный предмет наших поисков – достижение мира, свободного от ядерного оружия.

Как член Движения неприсоединения и Группы 21, Индонезия всегда считала ядерное разоружение своим основным приоритетом, и ей хотелось бы, чтобы прилагались усилия в этом отношении. Кроме того, мы придаем большое значение проблеме негативных гарантий безопасности, и нам тоже хотелось бы видеть предметную работу в этой сфере. Мы также признаем важность обеспечить, чтобы проводилась работа по договору о расщепляющемся материале, который включал бы программу проверки и проблему накопления запасов с целью обеспечить, чтобы мы урегулировали не только проблему нераспространения, но и проблему разоружения.

Как и другие, я приветствую предыдущие заявления многих ораторов, включая посла Германии, о том, что более широкой общественности порой не ясно, что мы делаем в этом зале, и моя делегация усматривает важность открытости Конференции по разоружению в сторону большей публичной вовлеченности и подконтрольности. Мы приветствуем как первый шаг решение Конференции по разоружению на прошлой неделе выслушать представительницу Международной лиги женщин за мир и свободу. Мы считаем, что нам следует продолжать эту превосходную практику приглашения гражданского общества к большей вовлеченности. Больше транспарентности должно быть нормой, а не исключением.

Наконец, я хотел бы еще раз подчеркнуть полную поддержку моей делегацией вас, г-н Председатель, в плане нашей готовности продолжать консультации по этому документу, предоставленному вами, и я хотел бы призвать всех в этом зале к большей гибкости и доброй воле, с тем чтобы мы могли двигаться вперед, а также напомнить, что все мы находимся под микроскопом у международного сообщества.

Очень жаль, да и стыдно, что спустя три месяца с начала года мы оказываемся не в состоянии даже добиться согласия по программе работы, которая была бы удовлетворительной для всех членов.

Хотя мы представляем национальные правительства, я также хотел бы подчеркнуть и напомнить коллегам, что мы, как члены Конференции по разоружению, также представляем международное сообщество и человеческих существ вообще, которые озабочены угрозой ядерного оружия.

**Председатель:** Я благодарю уважаемого посла Индонезии за сделанное выступление и за поддержку документа CD/WP.559 в качестве основы для дальнейших обсуждений.

Сейчас я хотел бы предоставить слово уважаемому представителю Колумбии. Колумбия, вам слово.

**Г-н Авила Камачо** (Колумбия) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, Колумбия приветствует представление документа CD/WP.559 в качестве проекта программы работы, которую мы могли бы согласовать на 2010 год. Колумбия считает, что ваше предложение успешно сводит вместе важные элементы и составляет прочную основу для того, чтобы как можно скорее начать нашу работу, избежав тем самым вхождения еще раз в многолетний цикл стагнации, как это уже бывало в прошлом. Как мы уже говорили на пленарных заседаниях и неофициальных заседаниях этого форума, документ отнюдь не совершенен. Мы сказали, что мы хотели бы также видеть в нем такие темы, как негативные гарантии безопасности, предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве (ПГВКП) и ядерное разоружение. С другой стороны, он все же отражает тему, которую Колумбия поддерживает: начало переговоров по договору о расщепляющихся материалах, который, разумеется, включал бы принципы разоружения и нераспространения.

Г-н Председатель, Колумбия признает и ценит все консультации, которые проводите вы, представитель Бангладеш и другие председатели, демонстрируя слаженность, последовательность и преемственность – именно этими качествами и должна располагать система шести председателей.

Г-н Председатель, мы знаем, что представленный вами документ не снижал себе консенсуса; тем не менее вы и будущие председатели можете рассчитывать на нашу полную поддержку в ваших усилиях по скорейшему принятию программы работы.

Наконец, мы рады, что в этом важном процессе продолжают применяться, как уже упоминали различные делегации, принципы транспарентности, инклюзивности и всеобщего широкого участия.

Хотя нам надо сосредоточить свои усилия на такой важной задаче, как принятие программы на 2010 год, не менее важно, г-н Председатель, помнить о том, что в повестке дня на этот год есть и другие проблемы, такие как участие гражданского общества – тема, по которой мы слышали предложения некоторых послов и делегаций, и членство в Конференции по разоружению.

**Председатель:** Я благодарю уважаемого представителя Колумбии и предоставляю слово уважаемому представителю Пакистана его превосходительству послу Акраму. Пожалуйста, г-н посол, вам слово.

**Г-н Акрам** (Пакистан) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, в ходе нашего последнего пленарного заседания моя делегация выразила свои взгляды в отношении рабочего документа, распространенного вами на последнем пле-

нарном заседании, и в том заявлении мы сообщили сферы или причины наших оговорок в отношении этого рабочего документа. Вне зависимости от этой позиции я хотел бы, пользуясь возможностью, выразить нашу глубокую признательность вам и вашим коллегам за усердную работу и приверженность, с которыми вы консультировались с нами и со всеми другими делегациями, и за усердный труд, с которым вы произвели на свет этот документ для нашего рассмотрения. Я также хотел бы, пользуясь возможностью, выразить признательность за добрые слова, сказанные послем Германии, которому я, разумеется, позвоню и поблагодарю за оценку если не выводов, то профессионализма заявления, которое я сделал 18 февраля. Я хотел бы высказать несколько замечаний касательно некоторых из проблем, которые были подняты сегодня.

Прежде всего я хотел бы отреагировать на аргументы, которые были выдвинуты некоторыми делегациями на тот счет, что переговоры по договору о прекращении производства расщепляющегося материала сейчас "созрели" для того, чтобы мы начали переговоры. Я не услышал никаких резонансов в обоснование такой зрелости, так что я могу лишь сделать свои собственные заключения о том, почему кое-какие делегации считают, что такие переговоры назрели. Мое заключение состоит в том, что такой договор, который требует лишь прекращения будущего производства расщепляющегося материала, не сопряжен или не будет сопряжен с издержками для государств, обладающих ядерным оружием, которые накопили огромный арсенал ядерного оружия и действительно уже не нуждаются в том, чтобы пополнять такой арсенал еще больше. Они имеют между собой тысячи боеприпасов, и по этой причине им уже действительно не требуется сколько-либо больше расщепляющегося материала, и поэтому для них этот договор уже назрел.

В некотором роде тут идет речь о той же ситуации, которая сложилась с Договором о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, потому что они провели так много сотен, а то и тысяч ядерных испытаний, что им не было нужды испытывать еще больше, и поэтому-то и назрел и был заключен Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний.

Это равносильно тому, чтобы возводить нужду в добродетель, и поэтому-то, на наш взгляд, и назрел договор о прекращении производства расщепляющегося материала.

Я хотел бы также сослаться на ряд замечаний, которые были высказаны моими коллегами в отношении проблемы запасов расщепляющегося материала. Я от всего сердца присоединяюсь к тем делегациям, которые призывают к сокращению запасов в качестве способа трансформации договора о расщепляющемся материале в разоруженческий договор.

Для нас проблема упирается в запасы, и когда нам говорят, что проблема запасов будет улажена, может быть улажена в ходе переговоров, то почему бы не принять это прямо и сказать: "Да, мы готовы вести переговоры по договору, который позволит сократить запасы расщепляющегося материала"? Если мы готовы это сделать, то я не вижу, почему мы не можем сказать это прямо, с тем чтобы мы могли дать старт этому процессу.

Мы также выслушали ряд делегаций, подчеркивающих проблему переговоров по ядерному разоружению, по негативным гарантиям безопасности и по предотвращению гонки вооружений в космическом пространстве. Эти проблемы очень близки интересам Группы 21, которая, кстати, является самой крупной группой стран на Конференции по разоружению. В этом контексте тогдашний координатор Группы 21 огласил на Конференции по разоружению заявле-

ние, указывающее на предпочтение Группы началу переговоров по ядерному разоружению. И мне жаль, что это воззрение или эта позиция Группы 21 не получила отражения в вашем рабочем документе, равно как жаль и то, что эта проблема, к сожалению, не снискала себе консенсуса в этом зале.

И для нас это удивительно, потому что большие и сильные, владыки мира сего, сами признают повестку дня в сфере ядерного разоружения. А между тем им трудно согласиться с началом таких переговоров по ядерному разоружению на этом форуме – на том самом форуме, чьим смыслом существования является ядерное разоружение. Вы уж простите меня за цинизм, с каким я воспринимаю подобного рода аргументы, которые выдвигаются за пределами этого зала в пользу ядерного разоружения. Если эти изъявления приверженности истинны, то у нас не должно быть и колебаний с началом переговоров по ядерному разоружению на Конференции по разоружению.

Я хотел бы также сослаться на то, что называется ответственностью по отношению к международному общественному мнению или взглядам мирового сообщества. Мы – за это, но ведь и взгляды мирового сообщества, насколько мне известно, в большей мере – да, в сущности, чуть ли не единодушно – тяготеют в пользу ядерного разоружения. Случись нам тянуть жребий на предмет выяснения общественного мнения за пределами этого зала, вы обнаружите, что большинство людей мира поддержат переговоры на этой Конференции по ядерному разоружению, а не по договору о прекращении производства расщепляющегося материала, что для многих людей остается очень во многом эзотерической перспективой, а для многих людей это даже является чем-то непонятным.

И поэтому давайте мы, если мы действительно откликаемся на взгляды международного сообщества, прямо откликнемся на задачу, которая занимает высочайшее место в повестке дня международного сообщества, то есть ядерное разоружение.

Тут много говорится по поводу статьи 27 Правил процедуры, согласно которой, как тут неоднократно утверждалось, нам надо принимать в расчет рекомендации Генеральной Ассамблеи. Да, нам следует делать это, но, делая это, нам не следует быть селективными. Генеральная Ассамблея рекомендует переговоры не только по договору о прекращении производства расщепляющегося материала, но и по договору о ядерном разоружении, по договору о негативных гарантиях безопасности и по договору о предотвращении гонки вооружений в космическом пространстве. Так почему же нам надо игнорировать эти рекомендации или резолюции Генеральной Ассамблеи и брать только ту рекомендацию, которую готовы принять некоторые делегации?

И наконец, я хочу сказать кое-что о проблеме консенсуса. Правила процедуры в правиле 18 гласят, что Конференция ведет свою работу и принимает решения консенсусом, так что мы обязаны вести свою работу и принимать свои решения на основе консенсуса. Я знаю, что английский язык мне не родной, но я знаю английский язык в достаточной мере, чтобы знать разницу между консенсусом и единодушием. Я также достаточно знаю историю этого органа, чтобы знать, что консенсус является центральным элементом той работы, что мы здесь проводим, и я хотел бы напомнить тем, кого не было здесь в те дни, когда писались правила процедуры: именно крупные державы и настаивали, чтобы и к предметной, и к процедурной работе применялись правила консенсуса – требование консенсуса. И это остается действительным и сегодня.

Мы не можем вольно обращаться с идеей консенсуса. Консенсус является правом каждой делегации в этом зале, на Конференции по разоружению, и мы намерены пользоваться этим правом в интересах Пакистана.

Наконец, позвольте мне заверить вас и ваших преемников, что, хотя у нас есть расхождения по этому документу, мы все же по-прежнему готовы взаимодействовать с вами и вашими преемниками, дабы добиваться эволюции программы работы на основе консенсуса.

**Председатель:** Я благодарю уважаемого посла Пакистана г-на Акрама за важное выступление, как всегда понятное и открытое и профессиональное.

Сейчас я хотел бы предоставить слово уважаемому представителю Турции.

**Г-н Ёскипел (Турция) (говорит по-английски):** Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего выразить вам признательность за ваши усилия, а также за усилия бывшего Председателя и П-6. Турция хочет как можно скорее увидеть прогресс на Конференции по разоружению. И поэтому мы считаем, что проект, который вы распространили 9 марта, составляет хорошую основу для обсуждений. Хотя это и не включено там эксплицитно, мы полагаем, что проблема запасов будет трактоваться соответственно на основе мандата Шеннона.

Я хотел бы подтвердить надежду Турции на продвижение процесса. С этой целью вы можете рассчитывать на поддержку турецкой делегации в ваших начинаниях.

**Председатель:** Я благодарю уважаемого представителя Турции за поддержку и готовность к дальнейшей работе и сотрудничеству и предоставляю слово уважаемому представителю Австралии. Пожалуйста, Австралия, вам слово.

**Г-н Кимптон (Австралия) (говорит по-английски):** Г-н Председатель, австралийская делегация, как и другие, ценит ваши усилия по проведению широких консультаций и вашу инициативу по подготовке и внесению CD/WP.559.

Мы принимаем к сведению ваши замечания о том, что этот документ отражает самую твердую степень поддержки среди членов Конференции и отражает наилучший вариант для продвижения вперед. Для нас его достоинства состоят в его гибкости. Он допускает широкие дискуссии на переговорах по повестке дня Конференции по разоружению. И он совершенно ясно показывает, что он не наносит ущерба любым прошлым, настоящим или будущим позиции, предложению или приоритету любой делегации и не исключает никаких исходов. Кроме того, он по своей природе носит весьма сбалансированный и всеобъемлющий характер. Естественно, что для нас программа работы никогда не будет точно отражать все наши интересы и приоритеты. Это по необходимости сложный и эволюционирующий компромисс, отражающий широкий спектр взглядов.

Австралийская делегация выслушивала и определенно будет и впредь выслушивать все делегации относительно их взглядов на предмет наилучшего пути вперед для Конференции по разоружению. Мы поддерживаем документ, который вы распространили, но, разумеется, мы открыты для рассмотрения поправок и предложений к нему, которые могут приблизить нас к консенсусу. Как и другие, мы также поддерживаем слияние в проекте элементов программы работы и ее реализации, что мы считаем полезной инициативой в плане внесения ясности в отношении нашей перспективной программы.

Мы рассчитываем работать с вами и с П-6 ради достижения успешного урегулирования по нашей программе работы.

**Председатель:** Благодарю уважаемого представителя Австралии за выступление и поддержку деятельности Председателя, председателей и готовность к дальнейшей работе по документу, представленному Председателем.

Сейчас же я хотел бы предоставить слово уважаемому представителю Малайзии. Малайзия, вам слово.

**Г-н Азрил (Малайзия) (говорит по-английски):** Г-н Председатель, поскольку моя делегация впервые берет слово в ходе этой сессии, позвольте мне поздравить вас с принятием председательства на Конференции по разоружению. В вашем лице мы хотели бы выразить нашу признательность за работу, проведенную вашим предшественником послом Бангладеш.

Позиция Малайзии на Конференции по разоружению хорошо известна; для тех же, кто не знает, достаточно подчеркнуть, что нашим высочайшим приоритетом остается ядерное разоружение. Мы ценим представленный нам проект решения. Мы полагаем, что он является итогом долгих, транспарентных и всеобъемлющих консультаций, которые мы весьма приветствуем. Малайзия приветствует и поддерживает проект решения, представленный вами, ибо он содержит элементы прошлогодней программы, которой мы выразили поддержку. Мы рассматриваем CD/WP.559 в качестве основы для продолжения консультаций. Мы по-прежнему привержены работе с вами, вашими коллегами по П-6 и другими делегатами в поисках неуволимого консенсуса. Мы признаем и мы должны сказать, что он, быть может, и не идеален, но тут опять же, после десятилетнего затора, мы не ищем совершенства.

Что касается проблемы договора о прекращении производства расщепляющегося материала, то мы можем сказать, что нашим интересам отвечает проблема запасов.

Мы понимаем, что данный документ еще не пользуется консенсусом. Мы надеемся, что заинтересованные делегации откликнутся на ваши призывы представить предложения, поправки или формулировки, с тем чтобы еще больше усовершенствовать проект и помочь продвинуть вперед нашу работу. Ибо наш интерес состоит в поиске решений, дабы позволить Конференции по разоружению возобновить свою роль, а не оставаться в состоянии паралича.

Позвольте мне также, пользуясь возможностью, подхватить предыдущие призывы, прозвучавшие на официальных пленарных заседаниях, на тот счет, чтобы Конференция по разоружению расширила свое взаимодействие с гражданским обществом. Малайзия всегда поддерживала такие усилия, ибо мы расцениваем работу гражданского общества за пределами этой Конференции и сверху на галерке, как конструктивную и как подспорье в нашей работе и в общей повестке дня.

Наконец, позвольте мне вновь заверить вас в полной поддержке моей делегацией вас и других коллег по П-6 на 2010 год в предстоящей работе.

**Председатель:** Я благодарю уважаемого представителя Малайзии за выступление, поддержку работы Председателя и бюро председателей и готовность к продолжению работы по документу.

И сейчас я хотел бы предоставить слово, как мне подсказывают, уважаемому представителю Вьетнама. Пожалуйста, Вьетнам, вам слово.

**Г-н Чан** (Вьетнам) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, я впервые я беру слово под вашим председательством. И я хочу, пользуясь случаем, поблагодарить вас и поздравить в связи с тем, как вы руководите Конференцией по разоружению, и в связи с прилагаемыми вами усилиями с целью разработать рабочий документ CD/WP.559, который дает нам полезную основу для конкретного обсуждения практической работы Конференции. Вы можете рассчитывать на поддержку и конструктивное сотрудничество нашей делегации.

Сегодня в зале мы слышим изъявления поддержки, но и озабоченности, а то и беспокойства относительно документа CD/WP.559.

Ясно, что документ CD/WP.559 был тщательно разработан на основе документа CD/1864, который мы приняли консенсусом в прошлом году.

А отсюда и важный вопрос: а что же изменилось с 29 мая 2009 года? Нам надо это установить, с тем чтобы поощрять по мере возможности консенсус в рамках Конференции по разоружению. Кроме того, мы слышим мнения многих стран о том, в чем состоят приоритеты Конференции: договор о запрещении производства расщепляющихся материалов; гарантии странам, которые не располагают ядерным оружием; и предотвращение гонки вооружений в космосе.

Каждый имеет свои резоны, и, на мой взгляд, этой уникальной многосторонней переговорной инстанции по вопросу о ядерном разоружении надлежит принимать в расчет все эти предложения путем как можно большего сближения взглядов, с тем чтобы мы могли начать предметную работу.

**Председатель:** Я хочу поблагодарить уважаемого представителя Вьетнама за выступление и готовность продолжать работу по документу CD/WP.559.

Сейчас я хочу предоставить слово уважаемому представителю Японии. Пожалуйста, г-н посол, вам слово.

**Г-н Суда** (Япония) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы выразить вам искреннюю признательность за официальное представление очень важного рабочего документа CD/WP.559.

Этот рабочий документ основан на базовой концепции CD/1864, который был согласован консенсусом в прошлом году, идентифицировав соответственно четыре ключевые проблемы и три другие проблемы вкупе с соответствующими мандатами.

Государства – члены Конференции достигли этой базовой формулы после многих лет обсуждений. И поэтому Япония присоединяется к большинству других делегаций в плане поддержки подхода, избранного Председателем, ибо он опирается на то, что обсуждалось и было достигнуто в этом зале. Моя делегация считает, что этот рабочий документ представляет собой сбалансированное и всеобъемлющее предложение. И как таковой он должен служить в качестве эффективной основы для наших дискуссий в дальнейшем по программе работы Конференции по разоружению на сессию 2010 года.

Япония много лет твердо ратует за полную ликвидацию ядерного оружия, в чем, как я полагаю, состоит и цель всех присутствующих здесь делегаций. Кроме того, широко разделяется убежденность в том, что полная ликвидация ядерного оружия не может быть достигнута в одночасье за счет одного-единственного листа бумаги или декларации. Она требует кумулятивного процесса практических шагов и эффективных разоруженческих мер. В этом контексте вполне очевидно, как четко указывает преамбула Договора о нераспространении ядерного оружия, что в качестве первого шага нам надлежит произ-

вести прекращение производства ядерного оружия. С этой целью необходимо как лимитирование качества за счет всеобъемлющего запрещения ядерных испытаний, так и лимитирование количества за счет запрещения производства расщепляющегося материала для ядерного оружия. Таким образом, договор о прекращении производства расщепляющегося материала уже по самой своей природе является следующим логичным практическим шагом по ядерному разоружению. Такой договор является предстоящим нам необходимым и практическим шагом в русле ядерного разоружения.

Никакое государство – и в частности ответственные члены Конференции по разоружению и государства, не обладающие ядерным оружием, – которое поддерживает ядерное разоружение и присоединяется к глобальным усилиям по достижению мира, свободного от ядерного оружия, не может отрицать важности быстрого начала переговоров по такому важному договору о прекращении производства расщепляющегося материала без ущерба для позиций любого государства – участника переговоров.

Что касается содержания переговоров, то моя делегация полагает, что нам придется приложить всяческие усилия к тому, чтобы максимально нарастить разоруженческий аспект договора о прекращении производства расщепляющегося материала за счет серьезных обсуждений в ходе переговоров по проблеме запасов, как это уже четко изложено в докладе Шеннона (CD/1299). Тем не менее я спешу тут же добавить, что это не оправдывает никаких аргументов, требующих гарантий конкретных результатов будущих переговоров в качестве условия для их начала.

Кроме того, проблема договора о прекращении производства расщепляющегося материала достигла степени достаточной зрелости для того, чтобы мы начали официальные переговоры. В сущности, к такому выводу пришли все государства – члены Конференции после фокусированных и тематических дебатов по всем пунктам повестки дня с 2006 по 2009 год. За эти годы были по мере возможности выявлены позиции многих делегаций, и мы достигли отметки, где делегации с трудом пытаются сказать что-то более конкретное или что-то иное, не вступая собственно в переговоры. А это, в сочетании с усилением глобальных ожиданий в плане ядерного разоружения, привело прошлым году к историческому консенсусному решению по CD/1864, который включал начало переговоров по договору о прекращении производства расщепляющегося материала.

В то же время государства-члены признали важность трех других ключевых проблем, а именно: ядерное разоружение, негативные гарантии безопасности и предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве. Все это – весьма важные темы, и по практическим соображениям мы согласились обсуждать их вкуче с возможностью дальнейших переговоров. Мы также признали необходимость сохранения трех других проблем, с тем чтобы позволить делегациям поднимать любые другие проблемы, имеющие отношение к работе Конференции по разоружению.

А все это ясно показывает, что нынешний рабочий документ является сбалансированным и конструктивным предложением, которое принимает в расчет достижения государств – членов Конференции по разоружению на протяжении многих лет. Мы не можем просто отбросить наши достижения – мы должны опираться на них. И как раз поэтому моя делегация полагает, что председательский рабочий документ является хорошей основой для рассмотрения программы работы на 2010 год, и Япония может поддержать рабочий документ.



**Председатель:** Благодарю уважаемого посла Японии за выступление, за поддержку документа и готовность сотрудничать с председательством.

Теперь я хотел бы предоставить слово уважаемому представителю Австрии. Австрия, вам слово.

**Г-жа Карнер** (Австрия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, как и другие, Австрия считает, что ваш рабочий документ представляет собой тщательно сформулированный компромисс и является хорошей основой для будущей работы. Мы поддерживаем ваш проект и готовы включиться в дискуссии с партнерами по программе работы в перспективе скорейшего возобновления предметной работы.

Мы хотели бы поблагодарить вас, г-н Председатель, за ваши усилия и заверить вас, а также ваших коллег по П-6 в полной поддержке Австрии.

**Председатель:** Я благодарю представителя Австрии за выступление, за поддержку деятельности председателей и документа.

Список выступающих исчерпан, я не вижу больше желающих выступить, и я позволю себе сделать несколько замечаний. Мои замечания сводятся к следующему, и скорее это не замечания, а ремарки.

Как Председатель я, конечно же, удовлетворен состоявшимся разговором, который я расцениваю как весьма важный. Важно, что этот разговор сегодня произошел в духе открытости и неконфронтационности – обстоятельный разговор, который позволит нам – я прежде всего имею в виду бюро председателей – в дальнейшем использовать то, что было сказано, при работе над документом CD/WP.559.

Я также понимаю – во всяком случае, у меня сложилось понимание того, что Конференция готова видеть документ CD/WP.559 в качестве документа для дальнейшей работы. Конечно же, я убежден, что только наша политическая воля может принести ожидаемые результаты и продвинуть вперед Конференцию на пути решения стоящих перед ней задач. Как бы искусны ни были председатели, как бы ни старались координаторы региональных групп, какие бы замечательные выступления мы ни делали на Конференции, мы, безусловно, не продвинемся вперед без проявления политической воли и необходимого компромисса. И это уже не только вопросы, стоящие только перед Конференцией, – это уже вопросы жизнедеятельности человечества, и это уже слишком серьезно, чтобы 14 лет подряд спорить о повестке дня и программе работы.

Я всегда с большим удовлетворением слушаю выступления уважаемого посла Германии и солидарен с ним, что мы начинаем все чаще и чаще обращаться к истории, к тем временам, когда Конференция занималась делом и когда все понимали, что действительно от ее работы зависит мир и безопасность человечества. К сожалению, бывают такие ситуации, когда нам не с чем выйти к широкой публике, чтобы рассказать ей о работе Конференции. Тем не менее и как Председатель, и в своем национальном качестве я оптимист и по натуре, и я думаю, что мы сумеем воспользоваться теми условиями, которые сегодня начинают создаваться для решения тех принципиальных задач, которые поставлены перед Конференцией.

Сейчас же я хотел бы приступить, наверное, к самой важной части моего сегодняшнего председательства... Или, возможно, посол Бельгии хочет взять слово?

Поскольку я хочу в дальнейшем поблагодарить Конференцию и завершить работу, то, если посол готов, я бы хотел, чтобы мы его послушали, и я с удовольствием предоставляю слово уважаемому послу Бельгии.

**Г-н Ван Меуэн** (Бельгия) (*говорит по-французски*): Прежде всего я хотел бы горячо поблагодарить тех, кто в этом году председательствовал в этой ассамблее до меня, и в первую очередь вас самих, дорогие коллеги, но еще и посла Ханнана и ваши бригады, которые все работали во имя тех же целей – определить программу работы, которая позволила бы вернуть Конференцию к работе.

Со следующей недели нам предстоит принять эстафету и выполнять эту задачу с учетом ваших действий, а также результата неоднократных усилий наших предшественников. И я просто хочу заверить вас, что Бельгия не пощадит сил к тому, чтобы добиться этого, и я хочу уже сейчас поблагодарить многие делегации, которые заверяют нас в своей поддержке.

**Председатель:** Я благодарю уважаемого посла Бельгии за выступление, которое он сделал, и прежде чем пожелать ему успехов в качестве Председателя, я хотел бы поблагодарить всех вас за конструктивное сотрудничество в ходе моего председательства. Благодарю председателей Конференции по разоружению этого года за ту неоценимую поддержку, которая была оказана мне в этот сложный период, и эффективное взаимодействие в рамках бюро, что для меня было очень важным элементом моей работы.

Я также выражаю слова благодарности нашему Генеральному секретарю г-ну Сергею Орджоникидзе за его профессионализм, а также говорю спасибо его команде за такой же профессиональный подход. Экспертные знания представителей секретариата и оперативная помощь Председателю по всем возникающим вопросам были незаменимы для полноценного осуществления моих функций.

И, конечно же, я благодарю службы поддержки Конференции за добросовестное осуществление своих функций, а также хотел бы искренне поблагодарить переводчиков за профессиональную работу, благодаря которой мы, как я понимаю, были поняты друг другом.

Я и как Председатель, и в своем национальном качестве хотел бы искренне поблагодарить уважаемого посла Пакистана Замира Акрама за его открытость, высокий профессионализм, желание представить детали своей позиции. Я думаю, что вот такой подход очень важен для Конференции, с тем чтобы мы, ничего не пряча друг от друга, кроме самых страшных секретов, продолжали работу на Конференции и решали те вопросы, которые должна решать Конференция.

Хочу также объявить, что следующее официальное пленарное заседание Конференции состоится в этом зале под бельгийским председательством. Дата заседания будет объявлена секретариатом. И я хочу искренне пожелать Бельгии и уважаемому послу Бельгии успехов в продвижении решения тех вопросов, которые сегодня были обозначены, в том числе в продвижении дискуссий по документу CD/WP.559. Еще раз благодарю вас всех за сотрудничество, дух компромисса.

*Заседание закрывается в 12 ч. 40 м.*